



ZAWIADOMIENIE O WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY I ODRZUCENIU OFERTY

Dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego sektorowego na „Dostawa systemu liniowej detekcji pożaru w komorze silnika”.

Gdańskie Autobusy i Tramwaje Sp. z o. o., jako Zamawiający w niniejszym postępowaniu, działając na podstawie § 34 pkt 1 i 2 Regulaminu Zamówień Publicznych Sektorowych Gdańskich Autobusów i Tramwajów Sp. z o.o. Cz. B, stanowiącego Załącznik nr 3 do Zarządzenia nr 24/2017 Prezesa Zarządu Gdańskich Autobusów i Tramwajów Sp. z o.o. z dnia 10.08.2017 r. (dalej „Regulamin”), zawiadamia, że po przeprowadzeniu badania i oceny ofert:

1. jako najkorzystniejszą wybrano ofertę nr 1 złożoną przez: **Service Bus & Truck Sp. z o.o., ul. Armii Krajowej 1D, 83-330 Żukowo;**
2. odrzucił ofertę nr 2, złożoną przez: **P.U. Poż-Pliszka Sp. z o.o., ul. Miałki Szlak 52, 80-717 Gdańsk**

Uzasadnienie

W niniejszym postępowaniu określone w SIWZ kryterium oceny ofert i jego znaczenie to „Cena: 100%”.
W niniejszym postępowaniu złożone zostały następujące oferty:

Nr oferty	Nazwa oferenta	Pkt.
1	Service Bus & Truck Sp. z o.o., ul. Armii Krajowej 1D, 83-330 Żukowo	100
2	P.U. Poż-Pliszka Sp. z o.o., ul. Miałki Szlak 52, 80-717 Gdańsk	Oferta odrzucona na podstawie § 32 ust. 1 pkt. 2 Regulaminu

Podczas oceny i badania ofert Zamawiający stwierdził, że Wykonawca nr 1 **Service Bus & Truck Sp. z o.o., ul. Armii Krajowej 1D, 83-330 Żukowo** złożył wraz z ofertą atest producenta, że oferowany system liniowej detekcji pożaru w komorze silnika przeznaczony jest do stosowania w autobusach w postaci kopii dokumentu niepoświadczonej za zgodność z oryginałem. Jednocześnie Zamawiający stwierdził, iż przedstawiony dokument, o którym mowa z zdaniu poprzedzającym, nie

precyzuje, czy zaoferowany system liniowej detekcji pożaru w komorze silnika spełnia wymagania Zamawiającego określone w Rozdz. I ust. 1 SIWZ.

W związku z powyższym, Zamawiający pismami z dnia 13.05.2021 r. nr 520/AB/326/2021 oraz 520/AB/327/2021 wezwał Service Bus & Truck Sp. z o.o., ul. Armii Krajowej 1D, 83-330 Żukowo odpowiednio do uzupełnienia brakujących dokumentów oraz złożenia wyjaśnień dotyczących treści złożonej oferty w terminie do dnia 21 maja 2021 r.

W odpowiedzi na pismo Zamawiającego z dnia 13.05.2021 r. nr 520/AB/326/2021 Wykonawca, w terminie wymaganym przez Zamawiającego, dostarczył atest producenta, Dafo Vehicle Fire Protection AB, potwierdzający, że liniowy system detekcji pożaru w komorze silnika z zastosowaniem przewodu detekcyjnego o temperaturze reakcji 180°C oraz jednostki sterującej CB-02 jest przeznaczony do stosowania w autobusach, w postaci kopii dokumentu poświadczony za zgodność z oryginałem.

W odpowiedzi na pismo Zamawiającego z dnia 13.05.2021 r., nr 520/AB/327/2021 Wykonawca, w terminie wymaganym przez Zamawiającego, dostarczył oświadczenie, w którym potwierdził, że liniowy system detekcji pożaru w komorze silnika marki Dafo Vehicle Fire Protection AB jest przeznaczony do stosowania m.in. w następujących autobusach: MAN 283 (rok produkcji 2002 i 2004), MAN 313 (rok produkcji 2002), Solaris U-12 (rok produkcji 2006 i 2008), Solaris U-18 (rok produkcji 2003), Solaris U-18 (rok produkcji 2003), Iveco Urby (rok produkcji 2013).

Podczas oceny i badania ofert Zamawiający stwierdził, że oferta Wykonawcy nr 2 **P.U. Poż-Pliszka Sp. z o.o., ul. Miałki Szlak 52, 80-717 Gdańsk** jest niekompletna, Wykonawca nie załączył do oferty dokumentów zgodnie z wymogiem Zamawiającego określonym w Rozdz. VI ust. 1 pkt 4 i 5 SIWZ. Jednocześnie Zamawiający stwierdził, iż na podstawie złożonej przez Wykonawcę nr 2 oferty nie może jednoznacznie ocenić, czy zaoferowany system liniowej detekcji pożaru w komorze silnika spełnia wymagania Zamawiającego określone w Rozdz. I ust. 1 SIWZ.

W związku z powyższym, Zamawiający pismami z dnia 13.05.2021 r., nr 520/AB/325/2021 oraz nr 520/AB/330/2021 wezwał P.U. Poż-Pliszka Sp. z o.o., ul. Miałki Szlak 52, 80-717 Gdańsk odpowiednio do uzupełnienia brakujących dokumentów oraz złożenia wyjaśnień dotyczących treści złożonej oferty w terminie do 21 maja 2021 r.

W odpowiedzi na pismo Zamawiającego z dnia 13.05.2021 r. nr 520/AB/325/2021 Wykonawca nr 2, w terminie wymaganym przez Zamawiającego, dostarczył atest akredytowanej jednostki (FM Global USA) dla producenta kabla wystawionego dla liniowej czujki temperatury zgodnie ze standardem 3210 do stosowania m.in. w komorze silnika (dalej „atest”) oraz plan obsługi przedmiotu zamówienia i przeglądów okresowych w terminie 24 miesięcy od montażu systemu detekcji w pojeździe. Atest, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, został sporządzony w języku angielskim i nie zawiera tłumaczenia przysięgłego na język polski.

W odpowiedzi na pismo Zamawiającego z dnia 13.05.2021 r. nr 520/AB/330/2021 Wykonawca, w terminie wymaganym przez Zamawiającego, pismem z dnia 20.05.2021 r. poinformował, że potwierdza, że zaoferowany system liniowej detekcji pożaru w komorze silnika spełnia wymagania Zamawiającego określone w Rozdz. I ust. 1 SIWZ.

W ocenie Zamawiającego dokumenty i wyjaśnienia złożone przez Wykonawcę nr 1, Service Bus & Truck Sp. z o.o., ul. Armii Krajowej 1D, 83-330 Żukowo, są wystarczające do uznania, że oferta Wykonawcy nr 1 jest zgodna z treścią SIWZ.

W ocenie Zamawiającego dokumenty i wyjaśnienia złożone przez Wykonawcę nr 2, w odpowiedzi na pisma Zamawiającego z dnia 13.05.2021 r., odpowiednio nr 520/AB/325/2021 i 520/AB/330/2021 nie odpowiadają treści Rozdz. I ust. 1 SIWZ, w którym Zamawiający w sposób

jednoznaczny określił, że przedmiotem zamówienia są dostawy systemu liniowej detekcji pożaru w komorze silnika **firmy DAFO** dla 84 autobusów Zamawiającego.

W ocenie Zamawiającego atest złożony przez Wykonawcę nr 2, w odpowiedzi na pismo Zamawiającego z dnia 13.05.2021 r., nr 520/AB/325/2021, jest niezgodny z § 3 ust. 8 Regulaminu, w którym Zamawiający wskazuje, że postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się w języku polskim. Dalej, w ust. 9 niniejszego paragrafu Zamawiający wskazuje, że w szczególnie uzasadnionych przypadkach może wyrazić zgodę na złożenie wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, oświadczeń, oferty oraz innych dokumentów również w jednym z języków powszechnie używanych w handlu międzynarodowym lub języku kraju, w którym zamówienie jest udzielane. Jednak w treści wymogu określonego w Rozdz. VI ust. 1 pkt 8 SIWZ Zamawiający jednoznacznie napisał, że dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem przysięgłym na język polski.

W wyroku z dnia 16 kwietnia 2019 r., KIO 583/19, Krajowa Izba Odwoławcza podkreśliła, iż „(...) wystarczającym wskazaniem w siwz był zapis o obowiązku złożenia oferty w języku polskim. (...) Również ogólna zasada opisana w art. 9 ust. 2 Ustawy - prowadzenia postępowania w języku polskim, znajdowała zastosowanie. Zamawiający nie przewidział od niej wyjątku, dopuszczając złożenie dokumentu sporządzonego w jednym z języków powszechnie używanych w handlu międzynarodowym (art. 9 ust. 3 Ustawy). Aby taki wyjątek miał mieć zastosowanie, Zamawiający musiałby wyraźnie w siwz go wskazać. Tymczasem wszystkie zapisy, które odnosiły się do dokumentów składanych w postępowaniu (oferty, oświadczenia i dokumenty potwierdzające okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 Ustawy) potwierdzały zasadę języka polskiego, w jakim prowadzone jest postępowanie o udzielenie zamówienia (podobnie sygn. akt KIO 2685/10, 2686/10; sygn. akt KIO 1689/11). Tak więc Zamawiający, o ile ustalił - już po podjęciu decyzji co do wyboru oferty najkorzystniejszej - nowe przesłanki, które mogą rzutować na odrzucenie oferty/wykluczenie wykonawcy, powinien poprzednią czynność unieważnić i czynność powtórzyć, naprawiając uprzednio popełniony błąd (...) Przyjmując zatem, iż jedynie certyfikat przetłumaczony na język polski mógł stanowić przedmiot oceny oferty w kryterium poza cenowym, należało rozważyć, czy brak tłumaczenia mógł być uzupełniony w trybie art. 26 ust. 3 Ustawy. Odwołujący wskazywał na możliwość uzupełnienia dokumentu, jako niezbędnego do przeprowadzenia postępowania. Odnosząc się do tego wniosku, Izba uznała, iż certyfikat nie był dokumentem wymaganym w celu potwierdzenia okoliczności spełniania wymagań określonych przez Zamawiającego, a zatem jego brak nie oznaczał, iż oferta uznana byłaby za niezgodną z treścią siwz i na tej podstawie nie mogła być odrzucona. Powyższe prowadzi do wniosku, iż certyfikat nie był dokumentem niezbędnym do przeprowadzenia postępowania”. **Z powyższego a contrario wynika, że certyfikat nieprzetłumaczony na język polski, będący dokumentem wymaganym w celu potwierdzenia okoliczności spełniania wymagań określonych przez Zamawiającego, skutkuje uznaniem oferty za niezgodną z treścią SIWZ a w konsekwencji odrzuceniem oferty.**

Zgodnie z § 32 ust. 1 pkt 2 Regulaminu zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli jej treść nie odpowiada treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Zamawiający dokonał więc wyboru oferty Wykonawcy nr 1 złożonej przez **Service Bus & Truck Sp. z o.o., ul. Armii Krajowej 1D, 83-330 Żukowo** jako najkorzystniejszej, która uzyskała maksymalną łączną punktację. Umowa zostanie zawarta zgodnie z Rozdz. XIII i XIV SIWZ.

Mając powyższe na uwadze, postanowiono jak na wstępie.

p.o. Kierownika Działu
Zamówień Publicznych

Anna Grabowska-Myca

PREZES ZARZĄDU

Maciej Lisicki

WICEPREZES ZARZĄDU
ds. Operacyjnych

Jerzy Wiatr